

**Josef Kroutvor, Březen 2021**

Milý pane Rieple,  
přečetl jsem si Robertův komentář k  
Vašemu memorandu. Rád bych jen  
dodal, že nejde jen o jeden starý dům,  
ale o zachování **paměti místa**, jádra  
obce. Malonty by demolicí ztratily další  
kus své identity. Připomínám, že  
například poválečná výstavba zničených,  
vybombardovaných měst se snažila  
dodržet staré schéma ulic. Paměť místa  
má svůj smysl.

Bylo by snadné využít volné plochy ke  
zcela nové architektuře, ale byla by to  
škoda. Starý dům už dnes nikdo  
nepostaví, jsem tedy pro jeho zachování.  
O kulturní náplni by se dalo ještě  
diskutovat.

Srdečně  
Josef Kroutvor

**Josef Kroutvor, März 2021**

Lieber Herr Riepl,  
Ich habe mir Roberts Kommentar zu Ihrem  
Memorandum durchgelesen. Gerne würde  
ich hinzufügen, dass es nicht nur um ein  
altes Haus geht, sondern um die Erhaltung  
der **Erinnerung an diesen Ort**, den Kern  
der Gemeinde. Malonty (Meinetschlag)  
würde durch dessen Abriss ein Stück seiner  
eigenen Identität verlieren. Ich erinnere  
daran, dass zum Beispiel die nach dem  
Krieg wiederaufgebauten Städte sich  
bemüht haben, das alte Schema ihrer  
Straßen beizubehalten. Das Gedächtnis  
eines Ortes hat seinen Sinn.

Es wäre einfach, eine frei gewordene  
Fläche für völlig neue architektonische  
Zwecke zu nutzen, aber es wäre schade.  
Ein altes Haus baut heute niemand mehr  
auf. Ich bin daher für dessen Bewahrung.  
Über seine kulturelle Nutzung könnte man  
dann noch diskutieren.

Herzlich  
Josef Kroutvor

**Übersetzung: Bernhard Riepl, Kaplice**